

「具合が悪いので診ていただけますか？」

Como me siento mal, quisiera consultar con un doctor

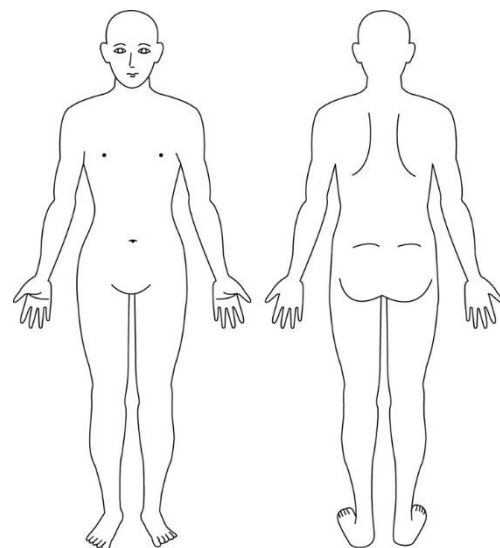
Nombre 名前		Sexo 性別	M · F 男 · 女
Fecha de nacimiento 生年月日	Año 年	Mes 月	Día 日
Dirección 住所			
Tel 電話番号		Nacionalidad 国籍	
Tipo de seguro 保険の種類	<input type="checkbox"/> Seguro de salud nacional 国民健康保険 <input type="checkbox"/> Seguro de compañía 社会保険 <input type="checkbox"/> Subsidio de asistencia social 生活保護 <input type="checkbox"/> Seguro privado* プライベート保険 <input type="checkbox"/> Sin seguro なし                    *Pago la suma total una vez y después de solicito el reembolso a la compañía de seguros. 当日全額自費で支払い。後日自身が保険会社へ請求		

★Marque los síntomas correspondientes y señale con un círculo en la parte del cuerpo.

症状のある身体の部分に○をつけて、該当する症状にチェックしてください。

【症状 síntomas】

- 痛い Dolor     腫れ Hinchazón
- 発疹 Erupción     出血 Hemorragia
- しびれ・けいれん Entumecimiento/Convulsiones     ふるえ Temblor
- かゆい・チクチクする Picazón     異物感 Sensación de objeto extraño
- ほてり Calores     むくみ Edema
- 下痢 Diarrea     吐き気・嘔吐 Náuseas/Vómito
- 便秘 Estreñimiento     食欲がない Inapetencia
- 熱があります Tengo fiebre. (                      °C)
- 気分が悪いです Me siento mal.     息苦しい Sofocación
- 咳 Tos     鼻水 Secreción nasal     鼻づまり Obstrucción nasal
- 鼻血 Hemorragia nasal     動悸 Palpitación     悪寒 Escalofríos
- 高血圧・低血圧 Presión arterial alta / Presión arterial baja
- 糖尿病 Diabetes     怪我 Lastimadura     体がだるいです Me pesa el cuerpo.
- 体重が減っています Disminución de peso.     喉が渇きます Tener sed.
- けいれん・発作 Convulsiones/Ataque     めまい・たちくらみ Mareos / Me mareo al ponerme de pie.
- 生理不順・不正出血 Menstruación irregular / Hemorragia irregular     妊娠 Embarazo
- 不眠 Insomnio
- いつも飲んでいる薬がなくなりました Se me acabaron los medicamentos que tomaba habitualmente.
- その他 Otros



医療機関の皆様へ

コミュニケーションにお困りになったら、アムダ通訳ラインをご利用ください。

1991年の創立以来、医療専門のNPOとして活動しています。通訳料は無料です。

詳細はホームページをご覧ください。URL: <http://amda-imic.com/>

問合せ先:AMDA 国際医療情報センター事務局 03-6233-9266 (平日 10~15時)

「具合が悪いので診ていただけますか？」

Como me siento mal, quisiera consultar con un doctor.

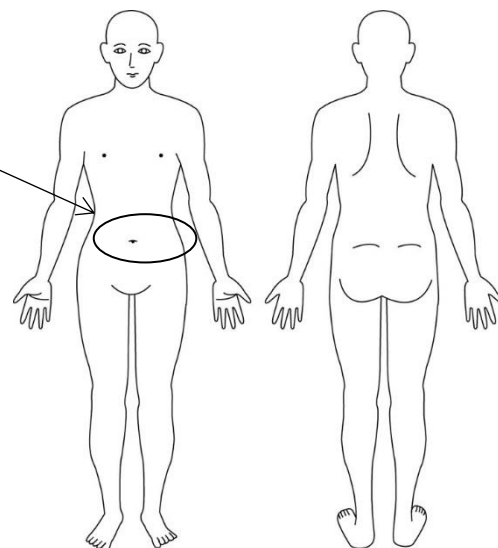
Nombre 名前	Amda Medical			Sexo 性別	M 男	<input checked="" type="radio"/> F 女
Fecha de nacimiento 生年月日	Año 1991 年	Mes 4 月	Día 1 日	Edad 年齢	27	
Dirección 住所	1-2-3 ABC, shinjyuku-ku, Tokyo					
Tel 電話番号	03-1234-5678			Nacionalidad 国籍	Japanese	
Tipo de seguro 保険の種類	<input checked="" type="checkbox"/> Seguro de salud nacional 国民健康保険 <input type="checkbox"/> Seguro de compañía 社会保険 <input type="checkbox"/> Subsidio de asistencia social 生活保護 <input type="checkbox"/> Seguro privado* プライベート保険 <input type="checkbox"/> Sin seguro なし                    *Pago la suma total una vez y después de solicito el reembolso a la compañía de seguros 当日全額自費で支払い。後日自身が保険会社へ請求					

★Marque los síntomas correspondientes y señale con un círculo en la parte del cuerpo.

症状のある身体の部分に○をつけて、該当する症状にチェックしてください。

【症状 symptom】

- 痛い Dolor     腫れ Hinchazón
- 発疹 Erupción     出血 Hemorragia
- しびれ・けいれん Entumecimiento/Convulsiones     ふるえ Temblor
- かゆい・チクチクする Picazón     異物感 Sensación de objeto extraño
- ほてり Calores     むくみ Edema
- 下痢 Diarrea     吐き気・嘔吐 Náuseas / **Vómito**
- 便秘 Estreñimiento     食欲がない Inapetencia
- 熱があります Tengo fiebre. ( 38.7 °C)
- 気分が悪いです Me siento mal.     息苦しい Sofocación
- 咳 Tos     鼻水 Secreción nasal     鼻づまり Obstrucción nasal
- 鼻血 Hemorragia nasal     動悸 Palpitación     悪寒 Escalofríos
- 高血圧・低血圧 Presión arterial alta / Presión arterial baja
- 糖尿病 Diabetes     怪我 Lastimadura     体がだるいです Me pesa el cuerpo.
- 体重が減っています Disminución de peso.     喉が渇きます Tener sed.
- けいれん・発作 Convulsiones / Ataque     めまい・たちくらみ Mareos / Me mareo al ponerme de pie.
- 生理不順・不正出血 Menstruación irregular / Hemorragia irregular     妊娠 Embarazo
- 不眠 Insomnio
- いつも飲んでいる薬がなくなりました Se me acabaron los medicamentos que tomaba habitualmente.
- その他 Otros



医療機関の皆様へ

コミュニケーションにお困りになったら、アムダ通訳ラインをご利用ください。

1991年の創立以来、医療専門のNPOとして活動しています。通訳料は無料です。

詳細はホームページをご覧ください。URL: <http://amda-imic.com/>

問合せ先: AMDA 国際医療情報センター事務局 03-6233-9266 (平日 10~15時)